**아나나 경**

Aṇanasuttaṃ - Not indebted-빚 없음 경]

빚 없음 경

**1** Then the householder Anāthapindika went up to the Blessed One, saluted him, and sat down at one side. As he was sitting thus at one side, the Blessed One said this to Anāthapindika:

**1.**

**그때 급고독 장자가 세존께**

**다가갔다. 가서는 세존께**

**절을 올린 뒤 한 곁에 앉았다.**

**한 곁에 앉은 급고독**

**장자에게 세존께서는 이렇게**

**말씀하셨다.**

2. **“**Householder, there are these four kinds of happiness to be won from time to time by a lay person who enjoys sense-pleasures.

What are the four?

(1) The happiness of ownership (*atthi,sukha*);

(2) The happiness of enjoyment (*bhoga,sukha*);

(3) The happiness of debtlessness (*anaa,sukha*);

(4) The happiness of blamelessness (*anavajja,sukha*).

2.

“**장자여, 재가자는 가끔씩 혹은**

**기회가 주어지면 감각적 욕망을**

**즐기는 바, 그 재가자가 얻어야 할**

**네 가지 행복이 있다. 무엇이 넷인가? 소유하는 행복, 재물을 누리는 행복,**

**빚 없는 행복, 비난받을 일이 없는**

**행복이다.”**

**3** And what, householder, is **the happiness of ownership**?

Here, householder, a noble youth1 has wealth gained by work and zeal, gathered by the strength of arm, earned by the sweat of the brow, justly obtained in a lawful way. At the thought, ‘Wealth

is mine gained by work and zeal, gathered by the strength of arm, earned by the sweat of the brow, justly obtained in a lawful way,’ happiness comes to him, joy comes to him.

This, householder, is the happiness of ownership.

3.

“**장자여, 그러면 어떤 것이 소유하는 행복인가? 장자여, 여기 선남자에게**

**열정적인 노력으로 얻었고**

**팔의 힘으로 모았고 땀으로**

**획득했으며 법답고 법에 따라서**

**얻은 재물이 있다. 그는 ‘내게는**

**열정적인 노력으로 얻었고 팔의**

**힘으로 모았고 땀으로 획득했으며**

**법답고 법에 따라서 얻은 재물이 있다.”**

**라고 행복을 얻고 기쁨을 얻는다.**

**장자여, 이를 일러**

**소유하는 행복이라 한다.”**

**4** And what, householder, is **the happiness of enjoyment**?

Here, householder, a noble youth has wealth thus gained, both enjoys his wealth and does meritorious deeds. At the thought, ‘By means of wealth thus gained, I both enjoy my wealth and do meritorious deeds,’ happiness comes to him, joy comes to him.

This, householder, is the happiness of enjoyment.

4.

**“장자여, 그러면 어떤 것이 재물을**

**누리는 행복인가? 장자여, 여기**

**선남자는 열정적인 노력으로 얻었고**

**팔의 힘으로 모았고 땀으로**

**획득했으며 법답고 법에 따라서**

**얻은 재물로 재물을 누리고 공덕을**

**짓는다. 그는‘나는 열정적인**

**노력으로 얻었고 팔의 힘으로**

**모았고 땀으로 획득했으며 법답고**

**법에 따라서 얻은 재물로 재물을**

**누리고 공덕을 짓는다.’라고**

**행복을 얻고 기쁨을 얻는다.**

**장자여, 이를 일러 재물을 누리는**

**행복이라 한다.”**

**5** And what, householder, is **the happiness of debtlessness**?

Here, householder, a noble youth owes no debt, great or small, to anyone. At the thought, ‘I owe no debt, great or small, to anyone,’ happiness comes to him, joy comes to him.

This, householder, is the happiness of debtlessness.

**5.**

**“장자여, 그러면 어떤 것이 빚 없는**

**행복인가? 장자여, 여기 선남자는**

**적건 많건 어떠한 [빚도] 가지고**

**있지 않다. 그는 ‘나는 적건 많건**

**어떠한 [빚도] 가지고 있지 않다.’**

**라고 행복을 얻고 기쁨을 얻는다.**

**장자여, 이를 일러 빚 없는 행복이라**

**한다.”**

**6** And what, householder, is **the happiness of blamelessness**?

Here, householder, a noble youth is endowed with blameless actions of body, blameless actions of speech, blameless actions of mind. At the thought, ‘I am endowed with blameless actions of body, blame-less actions of speech, blameless actions of mind,’ happiness comes to him, joy comes to him. This, householder, is the happiness of blamelessness.

6.

**“장자여, 그러면 어떤 것이 비난받을**

**일이 없는 행복인가? 장자여, 여기**

**선남자는 비난받을 일이 없는 몸의**

**업을 구족하고 비난받을 일이 없는**

**말의 업을 구족하고 비난받을 일이**

**없는 마음의 업을 구족하였다.**

**그는 ‘나는 비난받을 일이 없는 몸의**

**업을 구족하고 비난받을 일이 없는**

**말의 업을 구족하고 비난받을 일이**

**없는 마음의 업을 구족하였다.’라고**

**행복을 얻고 기쁨을 얻는다. 장자여,**

**이를 일러 비난받을 일이 없는**

**행복이라 한다.**

**7** These, householder, are the four kinds of happiness to be won from time to time by a lay person who enjoys sense-pleasures.

Enjoying the happiness of debtlessness and the happiness of possession, too,

Knowing the happiness of enjoyment, a mortal then sees with wisdom.

While seeing with wisdom, the wise knows both shares of his happiness—

The others are not worth a sixteenth part of the happiness from blamelessness.

7.

**장자여, 이것이 가끔씩 혹은 기회가**

**주어지면 감각적 욕망을 즐기는**

**재가자가 얻어야 할 네 가지 행복이다.”**

**“빚 없는 즐거움을 얻고 난 뒤에**

**소유하는 행복을 기억할지라.**

**인간은 재물의 행복을 누리면서**

**통찰지로써 직관한다.**

**슬기로운 자는 직관하면서 두 가지**

**부분을 모두 안다.**

**그러나 [앞의 셋은] 비난받을 일이**

**없는 행복의16분의 1에도 미치지**

**못한다.”**

(아나나경-Aṇanasuttaṃ - Not indebted-빚 없음 경, 앙굿따라니까야-A4.2.2.2,)

한글역; 대림스님

편집 ; 진흙속의 연꽃

사경편집; mani

영어 출처 ; Translated by Piya Tan ©2003